

**Bergen, Abschleppen,
Verzurren, Kranverlasten**

**Rescue, towing,
lashing, lifting**

**Bärgning, bogsering,
fastsurrning, krantransport**

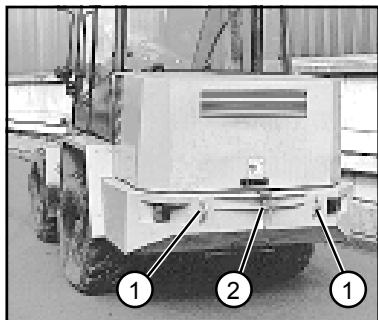


Bild 7-1

7 Bergen, Abschleppen, Verzurren, Kranverlasten

7.1 Bergen, Abschleppen, Verzurren

ACHTUNG

Das Abschleppen auf öffentlichen Straßen ist **nur mit** leerer Standard-, Mehrzweck- oder Leichtgutschaufel und **nur mit** montiertem Schaufel-schutz erlaubt.

(1) Feststellbremse (4-10/3) anziehen.

(2) Schaufelarm soweit absenken bzw. anheben, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 20 cm über der Fahrbahn steht (5-2).

(3) Die Schaufelschneide und die -zähne durch den Schaufelschutz abdecken (5-2/Pfeil).

(4) Stecker des Schaufelschutzes in die Steckdose stecken (5-3/Pfeil).

(5) Beide Kugelblockhähne schließen (1-2/Pfeile).

(6) Schwenkwerk durch Einlegen des Blockierungskeils (1-3/Pfeil) in Schwenkblockierung blockieren (1-4/Pfeil).

(7) Abschleppstange an Rangier- und Abschleppkupplung (7-1/2) des abzuschleppenden und an dem ziehenden Fahrzeug befestigen.

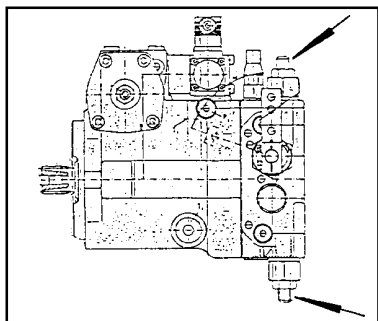


Bild 7-2

ACHTUNG

- Den hydrostatischen Fhrantrieb vor dem Abschleppen auf freien Ölumlau schalten. Zu diesem Zweck sind die Stiftschrauben an beiden Hochdruckbegrenzungsventilen (7-2/Pfeile) der Fahrpumpe bis auf eine Ebene mit den zuvor gelösten Sechskantmuttern einzuschrauben. Danach sind die Sechskantmutter festzuziehen.

7 Bärgning, bogsering, fastsurrning, krantransport

7.1 Bärgning, bogsering, fastsurrning

OBSERVERA

Bogsering på allmän väg får endast ske när standard- universal- eller lättgodsskopan är tom och endast med monterat skopskydd.

- (1) Dra åt parkeringsbromsen (4-10/3).
- (2) Sänk eller höj lyftarmen så mycket, att lyftarmens eller skopans lägsta punkt befinner sig minst 20 cm över vägbanan (5-2).
- (3) Täck skopakanten och skoptänderna med skopskyddet (5-2/pil).
- (4) Stick in kontakten till skopskyddet i uttaget (5-3/pil).
- (5) Stäng båda kulblocksventilerna (1-2/pil).
- (6) Spärra vridmekaniken genom att lägga in en spärrkil (1-3/pil) i vridlåset (1-4/pil).
- (7) Fäst bogseringsstången vid bogseringskopplingen (7-1/2) på det fordon som skall bogseras och det fordon som skall bogsera.

OBSERVERA

- Koppla om den hydrostatiska drivmotorn till fri oljecirkulation före bogseringen. Gör såhär:
Skruva in pinnskruvarna på de båda begränsningsventilerna (7-2/pil) på drivpumpen tills de står i höjd med sexkantmuttrarna som lossats tidigare. Dra sedan åt sexkantmuttrarna.

7 Rescue, towing, lashing, lifting

7.1 Rescue, towing, lashing

CAUTION

Towing on public roads is only permitted with an empty standard, multi purpose or light bulk bucket and only when fitted with bucket protectors.

- (1) Apply parking brake (4-10/3).
- (2) Raise or lower the bucket arm so that the lowest point of the bucket arm or the bucket is at least 20 cm above ground (5-2).
- (3) Cover bucket edge and teeth with bucket protectors (5-2/arrow).
- (4) Insert plug of the edge protector into the socket (5-3/arrow).
- (5) Close both ball block valves (1-2/arrow).
- (6) Lock the swivel mechanism by fitting the block wedge (1-3/arrow) into the swivel blocking (1-4/arrow).
- (7) Connect towing shaft to the shunting and towing connections (7-1/2) of the towing vehicle and the vehicle to be towed.

CAUTION

- Switch the hydrostatic drive motor to free flow before towing. For this purpose loosen the hexagon lock nuts. Screw the pins at both high pressure relieve valves (7-2/arrows) of the drive pump until they are level to the hexagon lock nuts. After that fasten the lock nuts again.

- Nach beendetem Abschleppvorgang Sechskantmuttern wieder lösen, die Stiftschrauben der beiden Hochdruckbegrenzungsventile bis zum Anschlag heraus-schrauben und Sechskantmuttern festziehen.



HINWEIS

Hat das Gerät ein Drei-Stufen-Getriebe (Sonderausstattung) entfällt die Verstellung der Hochdruckbegrenzungsventile des Fahrtriebs. Bei diesem Gerät ist lediglich der Getriebeschalter (4-11/14) in "0"-Stellung zu bringen.

(8) Umschalthebel für Lenkung in Stellung "Hinterradlenkung" schalten (4-9/3).

(9) Fahrtrichtungsschalter (4-8/5) in "0"-Stellung bringen.

(10) Kippschalter für Warnblinkanlage (4-11/16) betätigen.

(11) Feststellbremse (4-10/3) lösen



GEFAHR

- Das Gerät lässt sich nur unter erheblichem Kraftaufwand lenken.
- Gerät in Schrittgeschwindigkeit (2 km/h) abschleppen.
- Die Schleppentfernung sollte 1 km nicht überschreiten.
- Bei längerer Wegstrecke ist das defekte Fahrzeug zu verladen (Verzurrpunkte siehe 7-1/2 und 7-3/2).
- Die max. zulässige Lastaufnahme der Rangier- und Abschleppkupplung (7-1/2) beträgt 4,5 t.
- Die max. zulässige Lastaufnahme der vorderen Verzurrpunkte (7-3/2) beträgt bei einem angenommenen Abspannwinkel von 45° 2 t.

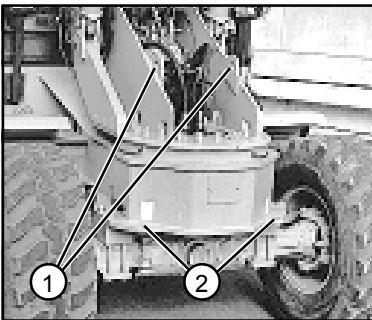


Bild 7-3

- Lossa sexkantmuttrarna igen efter bogseringen, skruva ut pinnskruvarna på de båda högtrycksbegränsningsventilerna till anslaget och dra åt sexkantmuttrarna.
- After towing procedure loosen the hexagon lock nuts. Screw the pins out of both high pressure relieve valves until the pins stop. Fasten the lock nuts.

ANMÄRKNING

Om maskinen har en tre-steps-drift (extrautrustning) behöver man inte ställa in begränsningsventilen på drivmotorn. På denna typ av maskin skall man ställa körriktningsomkopplaren (4-11/14) i läge "0".

(8) Koppla om styrningsomkopplaren till läge "bakhjulstyrning" (4-9/3).

(9) Ställ körriktningsomkopplaren (4-8/5) i läge "0".

(10) Tryck på vippströmställaren för varningsblinkersen (4-11/16).

(11) Lossa parkeringsbromsen (4-10/3).

VARNING

- Maskinen kan endast styras med stor ansträngning.
- Bogsera maskinen i gånghastighet (2 km/h).
- Maskinen bör inte bogseras längre sträckor än 1 km.
- Vid längre sträckor skall den defekta maskinen lastas på annat fordon (angörningspunkter se 7-1/2 och 7-3/2).
- Den max tillåtna belastningen på bogseringskopplingen (7-1/2) uppgår till 4,5 t.
- Den max tillåtna belastningen på den främre fastsurringspunkten (7-3/2) uppgår till 2 t vid en vinkel på 45°.

NOTE

If the machine is fitted with a three-stage-gear (optional) the adjustment of the high pressure relieve valve of the drive is omitted. Only the gear switch (4-11/14) has to be switched into position "0".

(8) Change over switch for steering in position "rear axle steering" (4-9/3).

(9) Set the drive direction lever into "0" position.

(10) Operate the toggle switch for hazard flasher system (4-11/16).

(11) Release the parking brake (4-10/3).

DANGER

- The loader can only be steered with considerable effort.
- Tow the loader at a walking speed (2 km/h).
- The towing distance should not be longer than 1 km.
- For longer distances the defective machine has to be loaded (lash points see 7-1/2 and 7-3/2).
- The max. permitted load for the shunting and towing connection (7-1/2) is 4.5 t.
- The max. permitted load for the front lash points (7-3/2) at an assumed angle of 45° is 2 tons.

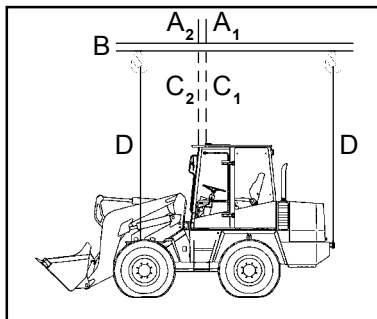


Bild 7-4

7.2 Kranverlasten

Auf folgende Dinge ist bei der Kranverlastung besonders zu achten:

- Der Aufnahmepunkt ((7-4/A₁ - Gerät ohne Standardschaufel) bzw. (7-4/A₂ - Gerät mit Standardschaufel)) des Tragmittels (7-4/B) muß genau senkrecht über dem Schwerpunkt (7-4/C₁ bzw. 7-4/C₂) des Gerätes liegen (siehe Bild 7-4), damit sich das Lastaufnahmemittel **waagrecht** über der Längsmittelachse des Gerätes befindet.
- Die Anschlagmittel (7-4/D) müssen senkrecht von den Aufnahmepunkten des Gerätes (7-1/1 und 7-3/1) nach oben geführt werden.



GEFAHR

Eine zulässige Tragfähigkeit von mindestens 3,0 t ist für die Anschlagmittel erforderlich.

7.2 Krantransport

Observera följande beträffande krantransporten:

- Angörningspunkten ((7-4/A1 - maskin utan standardskopa) respektive 7-4/A2 - maskin med standardskopa)) på lyftanordningen (7-4/B) måste stå exakt lodrätt över maskinens tyngdpunkt (7-4/C1 resp 7-4/C2) (se figur 7-4), så att transportredskapet står vågrätt över maskinens längsgående axel.
- Lyftvajrarna (7-4/A) måste gå lodrätt upp från angörningspunkterna på maskinen (7-1/1 och 7-3/1).

VARNING

Lyftvajrarna måste ha en bärkraft på minst 3,0 t.

7.2 Lifting by crane

The following items must be observed during lifting by crane:

- The lifting point ((7-4/A₁ - loader without standard bucket) or (7-4/A₂ - loader with standard bucket)) of the lifting device (7-4/B) must be located vertically and directly above the center of gravity (7-4/C₁ or 7-4/C₂) of the loader so that the lifting device is located horizontally above the longitudinal axis of the loader.
- The lifting ropes (7-4/D) must lead vertically from the lifting points (7-1/1 and 7-3/1) of the loader to the lifting device of the crane.

DANGER

A permitted payload of at least 3,0 t is required for the lifting ropes.